

Mrákov - Chodská hýjta

Místní národopisný soubor se prezentuje již od roku 1961. Program každoročně oživují hosté z ostatních folklorních skupin z Chodska, hosté ze zahraničí a často hosté z podlužáckých Tvrdomic. Hýjta se nyní koná jako součást Chodských slavností – 1.víkend po svátku sv. Vavřince (10.8.). Kontakt: www.mrakovskysoubor.cz

Mrákov - das Fest „Chodská hýjta“, mit Auftritten von Volkstanz- und Volksmusikgruppen, findet am ersten Wochenende nach dem Laurentius-Tag (10.8.) statt.

Mrákov - Chodská Hýjta (Chodsko Party) – Show of folklore groups. The event takes place on the 1st weekend after the feast of St. Laurence (10th August). Contact: www.mrakovskysoubor.cz



Domažlice - Chodské slavnosti

Jedna z největších a nejstarších národopisných slavností v Čechách se v Domažlicích koná od roku 1955 jako součást Svatovavřínecké pouti (1. víkend po 10.8.). Slavnosti se účastní všechny regionální národopisné soubory, každoročně je zván několik souborů ze zahraničí, součástí hudebních a tanečních produkcí na několika scénách je také velký historický jarmark v centru města. Informace na www.chodskeslavnosti.cz.

Domažlice - das Chodenfest

Eines der bedeutendsten und ältesten Volkskunstfestlichkeiten in Böhmen findet als ein Teil der Laurentius-Kirchweih in Domažlice statt (am ersten Wochenende nach dem 10.8.) An diesem Fest nehmen nahezu alle regionalen Volkstums-ensembles, aber auch ausländische Gruppen teil. Neben den musikalischen Auftritten und den Veranstaltungen der Tanzgruppen auf verschiedenen Bühnen der Stadt findet wird im Stadtzentrum auch ein großer historischer Jahrmarkt statt. Weitere Informationen finden Sie unter www.chodskeslavnosti.cz.

Domažlice - Chodsko Folk Festival

One of the oldest and largest ethnographic celebrations in the Czech Republic has been held in Domažlice since 1955 as a part of the St. Laurence Fair (held the first weekend after August 10th). All regional folklore groups participate in the event, several foreign ensembles are invited every year. In addition to the music and dancing performances on various stages, a large historical market is in the center of town. Information at www.chodskeslavnosti.cz.



Chodské národopisné soubory na internetu:
Chodische Folklorensembles am Internet:
Chodsko folklore groups on the Internet:

Domažlická dudácká muzika - www.i-ddm.cz
Chodský soubor Mrákov - www.mrakovskysoubor.cz
Konrádyho dudácká muzika - <http://kdm.tym.cz>
Mužský pěvecký sbor Haltravan - <http://haltravan.ic.cz>
Národopisný soubor Postřekov - www.postrekovo.cz

Městské kulturní středisko Domažlice Městské informační centrum

náměstí Míru 51 • 344 01 Domažlice
Tel./fax: +420 379 725 852
E-mail: infocentrum@mesto-domazlice.cz
www.idomazlice.cz • www.chodskeslavnosti.cz
www.domazlice.info

Muzeum Chodska v Domažlicích

Chodské náměstí 96 • 344 01 Domažlice
Tel.: +420 379 776 009 • Fax: +420 379 720 515
E-mail: infocentrum@muzeum.chodska@seznam.cz
www.muzeum-chodska.com



www.turisturaj.cz

Tento projekt byl spolufinancován z prostředků Plzeňského kraje.
Tento materiál je neprodejný.

Domažlice - putování za folklorem

● Domažlice - ein Ausflug in das Zentrum der böhmischen Folklore
✚ Domažlice - Making a Folklore Pilgrimage



Domažlice



Chodsko, jehož centrem jsou Domažlice, je jediným regionem v Čechách, kde kroj a lidové zvyky žijí spontánně dodnes. Pro snazší orientaci návštěvníků našeho kraje přinášíme jejich stručný výčet.

Das Chodenland mit seiner Hauptstadt Domažlice ist das einzige Gebiet in Böhmen, wo noch alte traditionelle Bräuche, Volksmusik und Trachten auch im Alltag gepflegt werden. Zur Orientierung der Besucher unserer Region finden Sie eine kurzgefasste Übersicht.

Chodsko, whose center is Domažlice, is the only region in Bohemia, where national costumes and folk traditions have been spontaneously living until today. A brief list is presented in order to help our visitors orientate themselves with our region.

Lidová kultura spontánní, s prvky tradičního folkloru

Folklore mit Elementen der traditionellen Folklore

Spontaneous folk culture, with elements of the traditional folklore.

Masopust - Lidové veselice s průvody masek doprovázené lidovými muzikanty (heligonka, akordeon, kytara...). Nejvyhlášenější a nejrozsáhlejší se koná po čtyři poslední masopustní dny v Postřekově, ale v komornějším provedení prakticky v každé vsi. (40 dní před Velikonocemi – sobota až úterý, zpravidla 2. polovina února až poč. března)

Am Faschingswochenende (40 Tage vor Ostern – vom Faschingsamstag bis Faschingsdienstag)

finden in verschiedenen Orten Faschingsveranstaltungen und Faschingsumzüge statt, die von Volksmusikanten begleitet werden. Am Faschingsdienstag wird der Fasching (Masopust) auf traditionelle Art „beerdigt“.

Carnival - folk celebration with parades of masks accompanied by folk musicians (40 days before Easter – Saturday to Tuesday).



Velikonocce - O Božím hodu velikonočním ženy odkládají smuteční postní kroj a oblékají kroje pestrých barev (Domažlice a vsi dolního Chodska). V řadě vesnic se od čtvrtka do soboty několikrát denně konají dětské obchůzky „drkáčů“ nahrazující kostelní zvony, jež dle legendy odlétají do Říma. Hojně rozšířené pletení pomlázek a šupání mladých děvčat bylo na Chodsko zavlečeno. Velikonocce se slaví každoročně 1. neděli po prvním jarním úplňku.

Ostern (1. Sonntag nach dem ersten Frühlingsvollmond).

Am Ostersonntag legen die Frauen des Chodenlandes ihre spezielle Fastentracht ab und legen Trachten in bunten Farben an. Von Donnerstag bis Samstag der Karwoche ziehen Kinder durch die chodischen Dörfer mit rasselnden Holzgeräten, die das Läuten von Kirchenglocken ersetzen sollen.

Easter - On Easter Sunday women exchange their mourning, fasting costumes for brightly colored national costumes called kroje. From Thursday to Sunday children walk through the villages with wooden rattles which substitute the ringing of the church bells (the 1st Sunday after the first full moon in spring).

Boží Tělo – procesí z přífařených obcí přicházejí na slavnostní mši do kostela. Poté věřící obřadně obcházejí náves (náměstí), kde nejvýznamnější rodiny vystavují zdobené oltáře (jsou 4 a rodiny se střídají). U nich kněz světí věnečky, jež mají zaručit zdraví a prosperitu na celý rok. Děti, ženy i muži oblékají slavnostní kroje (Mrákov, Domažlice). Slavnost se koná 1. neděli po svátku Sslání Ducha svatého (letnice) na počátku června.

Fronleichnamfest (1. Sonntag nach Pfingsten)

Eine kirchliche Prozession zieht betend um den Dorfplatz (Marktplatz). An den vielen blumengeschmückten Altären legt der Priester geweihte Kränzchen nieder (Mrákov, Domažlice).

On Corpus Christi – procession of worshippers go around a village square with stops at altars where a priest consecrates wreaths (Mrákov, Domažlice, on the 1st Sunday after Pentecost).



Pouti

slavnostní události, kdy se scházejí věřící na slavnostní mši na významných poutních místech. Ženy oblékají slavnostní kroje, pečou se slavnostní koláče:

Pouť u Dobré vody u Draženova - na svátek P. Marie Pomocné, poslední neděle v květnu

Pouť u Tannaberku - 1. neděle po svátku sv. Anny (26.7.)

Vavřínecká pouť - 1. neděle po svátku sv. Vavřince (10.8.), Veselá hora u Domažlic, Mrákov, Tlumačov, Stráž, Pasečnice, Havlovice. Jedna z nejvýznamnějších poutí na Domažlicku

Pouť u Dobré vody u Pocinovic - 1. neděle po svátku P. Marie Bolestné (15.9.). Další významná pouť na Domažlicku

Kirchweihfeste

die **Kirchweih von Dobra Voda** (Gutwasser) bei Draženov, am letzten Sonntag im Mai

die **Kirchweih am Tannenberg** bei Kdyne, am 1. Sonntag nach dem Sankt-Anna-Tag (26.7.)

die **Sankt-Laurentius-Kirchweih**, am 1. Sonntag nach Laurentius (10.8.), am Laurentiusberg bei Domažlice und in Mrákov, Tlumačov, Stráž, Pasečnice, Havlovice.

die **Kirchweih von Dobra Voda** (Gutwasser) bei Pocinovice, ist eine der bedeutendsten Kirchweihfeste in der Umgebung von Domažlice, am 1. Sonntag nach dem 15.9.

Pilgrimages

festive events where believers meet at a gala Mass at important pilgrimage sites. Women dress up in national costumes and special pastries are made.

Pilgrimage in Dobrá Voda (Good Water) near Draženov (on the feast of the Virgin Mary Helpful, the last Sunday in May)

Pilgrimage at Tannaberk (1st Sunday after the feast of St. Anna, 26th July).

St. Laurence Fair (1st Sunday after the feast of St. Laurence, 10th August), Veselá Hora at Domažlice, Mrákov, Tlumačov, Stráž, Pasečnice, Havlovice. The most notable event.

Pilgrimage in Dobrá Voda near Pocinovice (1st Sunday after the feast of Our Lady of Sorrows. One of the most significant pilgrimages in Domažlice area.

Folklor a folklorismus scénický – na Chodsku se pravidelně koná několik národopisných slavností, které místním lidem i návštěvníkům prezentují lidovou hudbu, zpěv a tanec:

Folklore-Veranstaltungen

Im Chodenland finden regelmäßig Volksfeste statt, bei denen sowohl den Einheimischen als auch den Besuchern Volksmusik, Gesang und Volkstänze präsentiert werden.

Folklore and folkloristic stages – several public ethnographic festivals are held in Chodsko on a regular basis which present folk music, singing, and dancing to local people as well as to visitors.

Festiválek dětských folklorních souborů

Od roku 2004 pořádá Základní umělecká škola Domažlice každoročně na jaře v jedné ze čtyř chodských obcí - Domažlice, Postřekov, Klenci pod Čerchovem a Mrákov - festival dětských folklorních souborů z Chodska a jejich hostů. Kontakt: J.Holoubková, tel. 777 622 202, email: jholoubkova@seznam.cz

Festival der chodischen Kinderfolklorensembles und ihrer Gäste, wird jedes Jahr im Frühling veranstaltet.

A festival of Chodsko children's groups and their guests are held every year in the spring.



Klenci pod Čerchovem - Výhledy

Komorní národopisná slavnost oslavuje klenečského rodáka J.Š. Baara. Přebličky se účastní místní národopisné soubory a hosté z Bavorska - 2. víkend v červenci. Kontakt: tel.: 379 795 325, e-mail: is@klenci.jz.cz

Eine Feier zu Ehren des aus Klenci gebürtigen Schriftstellers J.Š.Baar

Celebration of writer and Klenci native, J.Š.Baar, on the 2nd weekend in July.

